



ԵՐԳԱՐԱՆ



ԻԼԱՂԻԼԵՐ

ԵՐԳՍՐԱՆ

ՈՐ ԿԸ ՊԱՐՈՒՆԱԿԷ

ՍԱՂՄՈՍՆԵՐ ԵՒ ՇՈԳԵՒՈՐ

ԵՐԳԵՐ

ՈՒԹԵՐՈՐԴ ՏԻՊ

ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ

ՏՊԱՐԱՆԻ Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ

1888

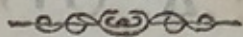
معارف عمومیہ نظارت جلیلہ سنک ۲۶ رجب ۳۰۱
و ۱۰ مایس ۳۰۰ تاریخلی و ۱۹۹ نومرولی
رخصتنامه سیلہ نشر اولنمشدر
و مصارفی آمریقان میسیونر شرکتی طرفندن تسویہ
اولنہرق طبع اولنمشدر

Երգարանս որ գրպանի մէջ կրելու յարմար՝
 փոքրադիր հրատարակուած է, կը պարունակէ
 ոչ միայն Եօթներորդ տպագրութեան և «Հո-
 գեւոր Երգեր Հանդերձ Եղանակօք» անուն եր-
 գարանին մէջ գանուած բոլոր երգերը՝ այլ և
 զայնպիսիս որ ցարդ հրատարակուած են Աւե-
 տաբերի մէջ, և բաց յայնցանէ ուրիշներ ևս:

Երգերուն սկիզբը փակագծի մէջ դրուած
 թիւերը կը ցուցնեն թէ երգոց եղանակները
 «Հոգեւոր Երգեր Հանդերձ Եղանակօք» գիր-
 քին ո՛ր երեսներուն մէջ կը գանուին:

Կը յուսանք թէ իւրաքանչիւր Քրիստոնեայ
 ուրախութեամբ պիտի փութայ ստանալ սոյն
 գրքուկէն հատ մը, որ գրպանի մէջ կրուելու
 վայելուչ դիրքովը մեծ դիւրութիւն կ'ընծայէ
 պաշտամանց ժամանակ ձայնակից լինելու Աս-
 տուծոյ ժողովրդեան երգաբանութեանց:

ՀՈԳԵՒՈՐ ԵՐԳԵՐ



ԱՍՏՈՒԱԾ

1 (8) Փայտաբանական արվեստի մասին Արտեսիական օրենսդրության հոդված 8-ի կետ 6-ով:

Սահ. ձ. (8, 6):

1 Այն երկիր, Տերն օրհնեցէք
Երգով և ցնծումով.

Տեր Աստուծոյ ծառայեցէք
Ուրախ, անկեղծ սրտով:

2 Ճանչցէք որ Տերն է մեր Աստուած,
Մեզ ինքն է ըստեղծեր.

Մենք ժողովուրդ ենք ընտրուած,
Մենք ենք իր ոչխարներն:

3 Փառաբանող գոհութիւնով
Անոր դուներն մըտէք.

Եւ իր շնորհքները յիշելով՝
Անունը գովեցէք:

4 Ինչու որ Տերն է միշտ բարի,
Իր սէրն է յաւիտեան.

Ազգէ ազգ ալ մընայ սիրտի
Իր խօսքն ճշմարտութեան:

2 (5) Փայտեան թիւնն աւարտուած .
Սաղ. Ճ. (11, 8) :

- 1 Ամէն երկիրներ, Տէրոջմով ցնծացէք
Դողով և ուրախութիւնով .
Տէր Եհովային ընծաներ մատուցէք
Հողով ու ճշմարտութիւնով :
- 2 Քանզի գերազանց բարերար է մեր Տէրն,
Որ մեզ ստեղծեր է, և մենք՝
Անոր խոտաւէտ արօտին ոչխարներն,
Պիտի անոր ձայնը լրսենք :
- 3 Անոր սուրբ դրօշներըն եկէք գոհութեամբ,
Անոր սըրահները մըտէք .
Անոր ծափ զարկէք հոն, և օրհներգութեամբ
Անոր անունէն գոհացէք :
- 4 Զի ինք մեր Աստուածն է. ի յաւիտենից
Կեցած են ու պիտի կենան
Անոր խորհուրդներն ու գործքերն գլխաւից,
Ազգէ մինչև ազգ յաւիտեան :

3 (12) Նոյնը . Սաղ. ՃԺԷ. (8) :

- 1 Թող Ըստեղծողը միշտ գովուի
Բնակիչներէն երկնից տակի .

Փրկչին անուներ թող օրհնեն
 Ամեն երկիր, լեզուք ամեն:

- 2 Է յաւիտեան քու գլխով թիւնդ,
 է մընայուն ճշմարտութիւնդ.
 Քու փառքը թող միշտ երևնայ,
 Մինչև աշխարհըս վերջանայ:

4 (150) Աստուծոյ խառնութեան խառն
 արարած է լուսնից. Սաղ. ԻԹ. (10):

- 1 Տէրօջը տըւէք, ո՛վ ազգք մարդկային,
 Տէրօջը տըւէք փառք և զօրութիւն.
 Տէրօջը տըւէք փառքն իր անունին,
 Ըրէք Աստուծոյ երկրպագութիւն:
- 2 Մեր Տէր Աստուծոյն ձայնն է զօրաւոր,
 Եւ շատ վեհափառ են իր պատգամներն.
 Անոնք կը սարսեն աշխարհքըս բոլոր,
 Կը կորսնցընեն իր թշնամիներն:
- 3 Տէրն է յաւիտեան աթոռը նստող,
 Եւ ոյժ պիտի տայ իր ժողովուրդին.
 Տէրն խաղաղութիւն տըւող է, օրհնող
 Իրեն հաւատացող ընտրեալ սուրբ ազգին:

5 (10) Աստուծոյ իր աստիճան Գարթեբուրդէ Կաթողիկոսէն իր աստիճանէն . Սաղ. ԺԹ. (8) :

- 1 Երկինք յայտնի կը քարոզեն
Տէրոջը փառքն ամէն ատեն .
Օրն ալ աւուր խօսք կը յայտնէ,
Քիշերն հանճար միշտ կը պատմէ :
- 2 Լեզու չունին և չեն խօսիր,
Անոնց ձայները չեն լսուիր .
Բայց խօսքերնին ան տեղ կ'երթայ,
Ուր որ արեւն իր լոյսն կու տայ :
- 3 Տէրոջն օրէնքն է երկնային,
Կը նորոգէ մարդոց հոգին,
Վկայութիւնն է ճշմարիտ,
Կ'ընէ տգէտն ըզգօնամիտ :
- 4 Իր կանոններն շիտակ, սիրուն,
Սրտից կու տան ուրախութիւն .
Պատուիրանքներն են շատ պայծառ,
Աչաց կու տան լոյս մշտավառ :
- 5 Անոնք ընտիր են ոսկիէն,
Ախորժելի՛ անոյշ մեղրէն .
Երբ քու ծառադ զանոնք պահէ,
Մեծ հատուցում պիտի առնէ :

6 (7) Աստուած մեծոքն իբրայ իւր եւ բերէ .

Սաղ. ԴԷ. (8) :

- 1 Տէրն կը տիրէ, երկիր ցնծայ,
Շատ կղզիներ ուրախանան.
Մեր փրկութիւնն անկէ կու գայ,
Գահն է աթոռ արդարութեան :
- 2 Արդարութիւնն երկինք պատմեն,
Բոլոր ազգեր իր փառքն տեսնան.
Ամէն մարդիկ ամօթ կըրեն,
Որ կուռքերով կը պարծենան :
- 3 Քանզի, ո՛վ Տէր, դուն շատ բարձր ես
Բոլոր երկրիս մարդիկներէն.
Շատ բարձրացար և շատ մեծ ես
Բոլոր երկրիս աստուածներէն :
- 4 Ո՛վ Տէրն սիրող բարեպաշտներ,
Միշտ ատեցէք ըզջարութիւն.
Տէրն կը պահէ ամէն սուրբեր,
Կու տայ անոնց իր փրկութիւն :
- 5 Արդարներուն լոյս ծագեցաւ,
Յայտնուեցաւ ճշմարտութիւն.
Ուրախութիւն պարգևեցաւ
Սրտով ուղիղ եղողներուն :

- Խեղճին ու պանդուխտին
 Պաշտպանութիւն կուտայ,
 Եւ որքըն ու անյոյս այրին
 Միայն անոր կ'ապաւինին:
- 4 Աստուած անոնք գիտէ
 Որ զինքը կը սիրեն.
 Անոնց կ'առաջնորդէ
 Որ զինքը կը խնդրեն.
 Անոնց՝ երկրիս վրայ կը հաւնի,
 Ետքն ալ փառաց մէջ կ'ընդունի:
- 5 Երկրիս վրայ, Տէ՛ր, ինձի
 Տուր որ քեզ միշտ գոյեմ,
 Ու վերջն ալ աւելի
 Ուրախութեամբ երգեմ,
 Երբ որ ասկէ փոխադրուիմ,
 Երբ որ մահուամբ փառաց հասնիմ:

35 (37) Աստուծոյ ոգւորեալիւնը. Սաղ.
 ՃԽԷ. (7):

- 1 Երգեցէք երգ մեր Տէրոջ,
 Զի քաղցր է սաղմոս ըսել.
 Զինք օրհնելն է վայելուչ,
 Եւ անուներ միշտ գոյել:

2 Իբր իմաստութիւնն՝ անհուն,
 Զօրութիւնն ալ խիստ մեծ է.
 Կը համըէ թիւն աստղերուն,
 Անուանովն ալ կը կանչէ:

3 Տէրը խեղճը վեր կ'առնէ,
 Կը զարնէ վար հըստարտներ.
 Հաւտացողը կը փրկէ,
 Եւ կուտայ մեծ սպարգեւներ:

4 Մեր Տէրովը յուսացողն
 Միշտ անոր է սիրելի.
 Իբր սատուէրը կատարողն
 Օրհնութիւն միշտ կ'ընդունի:

36 (7) Յարտարանէ Աստուծոյ փառաբան-
 անքան. Սաղ. ՃԽԸ. (8):

1 Տէրն օրհնեցէք վեր երկինքէն,
 Տէրն գովեցէք բարձունքներէն.
 Ան օրհնեցէք, ով հրեշտակներ,
 Տէր Աստուծոյ բոլոր զօրքեր:

2 Ան օրհնեցէք, արեւ սպայծառ,
 Շըքեղ լուսին գիշերափառ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍ

46 (124) ՅԻՍՈՒՍ ԿՐԻՍՏՈՍ. (8, 7
յատուկ) :

«ՈՒ ԱՆՈՐ ԱՆՈՒՆ ՄԸ ՏՈՒԱԼ ՈՐ ԱՄԷՆ
ԱՆՈՒՆԵՆ ՎԵՐ Է» :

1 Այնպէս անոյշ անուն չը կայ,
Զը կայ այնպէս սիրուն մը,
Ինչպէս ծընանելէն առաջ
Փրկչին տրուած անունը,
Փափաք ունինք մեր Տէրն տեսնել,
Տեսնել մեր Հօրը տունը.
Այնպէս անոյշ անուն չը կայ,
Ինչպէս Յիսուս անունը :

2 Հրեշտակն իջաւ. «Յիսուս», ըսաւ,
«Դընես անոր անունը,
Քանզի մահէն պիտի փրկէ
Բոլոր իր ժողովուրդը» :
Փափաք ունինք, Եւոյն :

3 Խաչին վըրայ ալ գըրեցին
Այս պատուական անունը,

Որ մարդ տեսնէ ինչո՛ւ համար
Միշտ զինքը սիրելու է,
Փափաք ունինք, Լայն:

4 Ու հիմա Հօրը քովն նստած,
Ինքն է մեր Բարեխօսը,
Ուստի սիրենք ու միշտ գովենք
Մեր Տէրն Յիսուս Քրիստոսը:
Փափաք ունինք, Լայն:

48 (21) Քրիստոսի պատասխանները .
(8, 6) :

1 Քաղցր է անունը Քրիստոսի
Հաւատացեալ սրտին,
Անով իր վախն կը խափանուի,
Իր վէրքն կը սրբուին:

2 Կը բըժշկէ խոցուած հոգին,
Տրտմեալն ուրախ կ'ընէ,
Կենաց հաց է անօթիին,
Յոգնածն հանգիստ կ'ընէ:

3 Անով աղօթքըս կ'ընդունուին,
Թէ և մեղքով լեցուած,
Թէ և դեերն հակառակին,
Տէրն զիս է ընդունած:

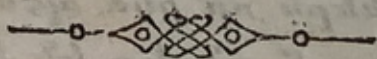
- 4 Դու մեզ կրնաս զօրացունել՝
Յաղթել միշտ մեղքերուն.
Մեզ Գրիստոսի հաճէ տանել,
Գլանենք հոն քաւութիւն:
- 5 Մեզ մի թողուր անօգնական,
Անզօր ենք խղճալի.
Կը կորսըւինք մենք յաւիտեան,
Ո՛ր է խօսքն Յիսուսի:

94 (25) Սուրբ Հոգի օգնութիւնը . (8):

- 1 Ով Սուրբ Հոգի՝ Սատուած բարի,
Որ գութ ունիս մարդկան ազգի,
Քեզ կը կանչեմ բոլոր սրտով,
Այցելութիւն ըրէ ինծի:
- 2 Սուգի մէջ եմ, որ քու շնորհքէդ
է զրրկըւած անձն իմ անպէտ,
Դեւերն ալ այս առիթ գըտած՝
Ջանան փորձել, խաղալ իմ հետ:
- 3 Տէր, կ'աղաչեմ ինձ յիշեցուր
Քու պատգամներդ իբրև ըզուր,
Որով յաղթեմ մեծ փորձիչին,
Չըլլամ չարին ես անձնատուր:

4 ՈՎ ՍՈՒՐԲ ՀՈԳԻ, ԵԿՈՒ շՈՒՍՈՎ,
 ԶԻ ՃՐՆՆՆԵԼԱԾ ԵՄ ՄԻՂՔԵՐՈՎ,
 ԶԻՍ ՎՐԿԱՍՈՒԾՍ ԱՄԷՆ ԿՈՂՄԷ
 ՔԱՉԱԼԵՐԷ ՔՈՒԿԻՆ ՆՆՈՐԿՔՈՎ:

5 ԶԻՍ ՄԻ ԹՈՂԱՆԻ ԱՆՄՐԵԼԻԹՎԱՐ,
 ՍԱՍԱՆԱՅԻՆ ՆՐԱՄ ԱԼԱՐ,
 ՔՈՒ ԿՕՐՈՒԹԵԱՄՔՐՂ ՀԱՍՏԱՍՈՒԼԻՄ
 ԸՂԱՄ ԿԱՏՐԻԱՍՏ ԵՐԿՆԻԿ ՀԱՄԱՐ:



- 4 Ո՛հ, շատ կանուխ գալ ես կ'ուզեմ
Սրբոցդ հետ որ երեսդ խնդրեմ.
Քու փառքըդ հոն յաճախ տեսի,
Եւ զօրաւոր շնորհքդ ըզգացի:
- 5 Մինչ շունչ կ'առնում, աչքերըս վեր
Փառք տալ պարտիմ կամ աղօթել.
Ասով իմ սիրտս ուրախ կ'ըլլայ,
Այսպէս իմ կեանքս թող վերջանայ:

185 (79) Հասնութիւն առ ընկերական
պաշտամունս . (8) :

- 1 Ի՛նչ հաճելի թողուլ աշխարհ,
Խնդրել Տէրոջ ներկայութիւն.
Յոյց սէրդ հօտիդ, Տէր բարերար,
Հաւատարիմ խոստմանդ հանգոյն:
- 2 Արդ կը ձրգենք գործք, ըզբաղանք,
Որ խօսակից քու հետդ ըլլանք.
Տէր, մեզ նայէ ոտիցըդ տակ,
Այս տեղս ըլլայ մեզ դուռն ի կեանք:
- 3 «Ընտրեալն ի բիւրս» արդ կ'երևի,
Կրնանք տեսնել զԱյն հաւատքով.
Ո՛հ, ձայնդ ըրէ մեզ լրսելի,
Հոս լից ներկայութեանդ փառքով:

186 (51) Սէր Քրիստոսի . (8) .

- 1 Ունայնութիւն ունայնութեանց,
 Բոլոր աշխարհ է փուճ և սուտ.
 Միայն Փրկիչ Քրիստոս Աստուած
 Եւ սէր նորին է ինձ օգուտ:
- 2 Պէտք է որ ես զայն շատ սիրեմ,
 Զի նա այնչափ նախ զիս սիրեց.
 Պէտք է իրեն սիրտս նըւիրեմ,
 Քանզի նա զինքն ինձի շնորհեց:
- 3 Հոգւոյս համար նա զինք զոհեց,
 Որպէս զի ես արդարանամ.
 Մեղքիս համար մահ ճաշակեց,
 Որպէս զի ես անմահանամ:
- 4 Արդեօք ո՞ր մարդ՝ կամ ո՞ր հրեշտակ,
 Փրկչիս նըման ինձ սէր ցուցուց.
 Կըրեց վասն իմ վիշտ դըժընդակ,
 Եւ փրկութեան ինձ յոյս թողուց:
- 5 Տէր, քու սիրովդ իմ սիրտս վառէ,
 Որ քեզ միայն սրտանց սիրեմ.
 Եղբարցս համար յիս սէր ազդէ,
 Որ սէրս սիրոյդ նըմանցունեմ:

ՔՐԻՍՏՈՍԻ

ԹԱԳԱԻՈՐՈՒԹԻՒՆԸ

242 (148) Օճեալն է ը ընդհանրէ,
Սաղ. Բ. (8):

- 1 Սղգերն ինչո՞ւ խռոված շարժին,
Ինչո՞ւ Հրէայք միաբանին.
Հրէայ և հեթանոս կ'ուզեն
Որ Տէրն ու իր Օճեալն մերժեն:
- 2 Ինչո՞ւ իշխանք մէկտեղ խորհին,
Եւ իրարու ինչո՞ւ խօսին,
Ըսեն, Տէրոջ կապերն կտարենք,
Ու լուծն ամէնքս մեզմէ ձրգենք:
- 3 Երկինք նստողը կը տեսնէ.
Բոլոր ջանքերն ինք կ'անարգէ,
Օճեալն կարող է յաղթելու,
Եւ Սիօնի մէջ իշխելու:
- 4 Ով իշխաններ, խրրատուեցէք,
Տէրոջն առջևը դողացէք.
Չըլայ որ շուտ կորուստ հասնի,
Երբ բարկութիւնը բորբոքի:

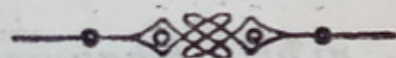
4 Ով մարդ, դուն նոր սիրտ ըստանալով,
 Նշա՞ր Սրբոյ Հոգւոյն տաճար.

Սիրէ զԱստուած քո և զընկեր,

Ուրախութեան երգէ երգեր.

Քանզի երկնից երանութիւնն

Է հաստատուն և մընայուն.



5 Երանելի և ապահով
Միայն անոնք են, որ սրտով
Փրկիչն ընտրած են ապաստան,
Անոր շնորհացը կը յուսան:

243 (62) Երբ Երանան փորձել. (7, 6):

1 Թող Սիօնի որդիքը
Ուրախութեամբ ցնծան.
Պիտի անցնին չարիքը,
Բարի օրեր կու գան.
Ահա ետքի օրերը
Լերանց գլխուն վերայ
Սիօն Տէրովը լեռը
Պիտի խիստ բարձրանայ:

2 Ազգաց շատ բազմութիւնը
Անոր պիտի դիմեն.
«Երթանք Տէրովը տունը»
Պիտ' իրարու ըսեն,
«Ելլենք Տէրովը լեռը,
Ինքզինք մեզի յայտնէ:
Աստուած իր ճամբաները
Մեզի սորվեցընէ»:

Մ Ա Շ

326 (53) Մահաւան համար պարտաւոր
դասերէն . (8) :

- 1 Հարկ է մեռնիլ, պիտի մեռնիմ .
Գեռ չը մեռած, ով Աստուած իմ,
խնդիրքս քեզի մատուցանեմ,
Գուն ալ լըսէ, Տէր, կը խնդրեմ,
- 2 Ինծի հաւատք, յոյս և սուրբ սէր
Գուն պարգևէ, կ'աղաչեմ, Տէր,
Որ ուզածիդ պէս միշտ վարուիմ,
Եւ երջանիկ մահուամբ մեռնիմ,
- 3 Մահուան ժամուս իմ քովս կեցիր,
Քաղցրը բազուկդ գլխուս տակ դիր .
Վերջին ցաւերըս թեթեցուր,
Հանգիստ, խաղաղ ինձ մահ մը տուր :
- 4 Հաւատքս, ով Տէր, միշտ կենդանի
Պահէ մինչև որ շունչս հատնի .
Եւ իմ հոգիս ան տեղը գայ
Ուր հաւատքի ա'լ պէտք չըկայ :

372 (137) Նոյնը. (6 . 8 տող)

Յերկինս հրեշտակք համայն,
 Յերկրի սուրբք ամենայն
 Եւ արարածք բոլոր,
 Տուք փառս հանապազօր
 Երրեակ մի Աստուծոյն,
 Հօրն, Որդւոյն, Սուրբ Հոգւոյն,
 Բարձրեալ Երրորդութեան
 Օրհնութիւններ արժան:

373 (153) Նոյնը. (10) :

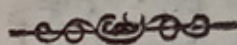
Հօրն երկնաւորի, Որդւոյն միածնի,
 Նաև Սուրբ Հոգւոյն փառք մատուցանեն,
 Երիցն որ է մի՝ պատիւ արժանի
 Համայն ըստեղծուածք թող միշտ ընծայեն:

374 (182) Նոյնը. (11) :

Ամենակարող Հայր, Որդի, Սուրբ Հոգի,
 Քեզ՝ մի Աստուծոյդ անդադար մատուցուի
 Երկրպագութիւն, փառք յերկրէս և յերկնից,
 Ինչպէս ի հնուց, այժմ, յաւիտեանքս տըրուի:



ՅԱՒԵԼՈՒԱԾ



375 (133) Սուրբ Կառլոս Գրիգորի

1 Մուտ գետէն անդին կան
Շատ տըղայք փոքրիկ,
Որ մեղքէ ազատ են
Հոն միշտ երջանիկ,
Ամառուան ծաղիկներէն
Գեր ի վերոյ գեղով՝
Կը ցնծան ու միշտ կ'երգեն,
Նոր ըսկըսուած փառքով՝

2 Հոս անոնց աչքերը
Դառն կը թափէին
Սրտասուք. իսկ վերը՝
Հիմա կը զմայլին,
Հիմա քաջալարժ մատերն
Քնարները կը զարնեն,
Եւ իրենց անոյշ երգերն
Փրկիչը կը գոփեն.

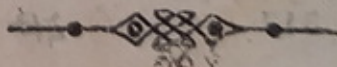
456

Սիրուն ապագայ :

- 1 Կայ երկիր պանծալի և փայլուն,
 Եւ կրնանք հաւատքով զայն տեսնել,
 Հոն Սասուած պալատներ շողշողուն
 Կ'սպասէ մեզ համար պատրաստել,
 Ո՛հ սիրուն ապագայ,
 Երբ պիտի միանանք պերճ եզերքն:
- 2 Բարերար և Սուրբ Հօր երկնային,
 Կ'ընծայենք գոհութեան պարգևներն,
 Զի շնորհեց իր Որդին միածին,
 Մեծ յոյսով ալ կ'օրհնէ մեր օրերն:
 Ո՛հ սիրուն, և այլն:
- 3 Պիտ'երգենք քաղցրաձայն երգ Գառլին,
 Երբ հասնինք այն եզերքն գեղեցիկ:
 Սրտերնիս ալ պիտի չի տրտմին,
 Երբ կազմենք խումբ սրբոց երջանիկ:
 Ո՛հ սիրուն, և այլն:
- 4 Պիտ' հանգչինք այն եզերքն փառաւոր,
 Եւ պըսակ անթառամ ժառանգենք:
 Զերծ մեղքէն, ողջամիտ և անգորր,
 Յաւիտեան մեր Փրկիչն ալ գովենք:
 Ո՛հ սիրուն, և այլն:

457 «Մինչև որ Տէրը գայ» :

- 1 Մի դանդաղիր, ով իմ հոգիս,
կեանքըդ կարճ է, գործ շատ ունիս.
Ինչ սաղանդներ որ Տէրն քեզ տայ,
Լաւ գործածէ, «Մինչև որ գայ» :
- 2 Թէ նեղութիւնք դէզ դէզ ելնեն,
Աջ և ահեակ քեզ պաշարեն,
Մի՛ շրւարիր, հանգիստ մը կայ
Քեզ սրբոց հետ, «Երբ Տէրը գայ» :
- 3 Խոնարհ եղիր սակայն արի.
Յառաջ մղէ պատերազմ՝ բարի.
Տէրըդ մօտ է, սիրտդ ուժովայ,
Դիրքըդ պահէ, «Մինչև որ գայ» :
- 4 Եւ երբ Ընթրեաց Տէրունական,
Հաղորդ կ'ըլլաս մարմնոյն, արեան.
Պատմէ այլոց՝ սէրն անմոռաց,
«Մինչև որ գայ Տէրըն» փառաց :
- 5 Անյոյս չըլլան սրտիդ վշտեր,
Երբ սիրելիքդ նընջեն ի Տէր.
Մահէն անդին անվերջ կեանք կայ,
Զիրար գտնէք «Երբ Տէրը գայ» :
- 6 Ո՛վ անձկալից սիրտս, համբերէ՛,
Թէև փառաց կառքն յապաղէ,
Կ'անցնին ցաւերդ, վախճանն կու գայ,
Ուժըդ կրկնէ, «Մինչև որ գայ» :
- 7 Եւ երբ աչք, ոտք, բազուկ քուկին
Լոյսէ, ուժէ կր զրկուին,
Ծոյլին՝ պատիժ, իսկ քեզ՝ վարձք կայ,
Փառաց պըսակ, «Երբ Տէրը գայ» :



ՑԱՆԿ ՍԱՂՄՈՍԱՅ

ՍԱՂՄՈՍ	ԵՐԳ	ՍԱՂՄՈՍ	ԵՐԳ
Ա . .	230	Խ . .	210
Բ . .	242	ԽԲ . .	40
Գ . .	156	ԽԳ . .	161
Դ . .	157	ԽԴ . .	162
Ե . .	158	ԽԵ . .	247
Զ . .	159	ԽԶ . .	23, 200
Ը . .	17	ԽԷ . .	24
Թ . .	18	ԽԸ . .	247
ԺԷ . .	90	ԽԹ . .	240
ԺԹ . .	5	Ծ . .	129
Ի . .	19	ԾԱ . .	138, 139
ԻԳ . .	213	ԾԶ . .	202
ԻԴ . .	234	ԾԷ . .	203
ԻԵ . .	160	ԿԱ . .	204
ԻԶ . .	188	ԿԳ . .	41
ԻԷ . .	20	ԿԷ . .	232, 427
ԻԹ . .	4	ԿԸ . .	25
ԼԳ . .	21	ԿԹ . .	201
ԼԴ . .	22	ՀԲ . .	250, 251
ԼԶ . .	239	ՀԸ . .	205
ԼԹ . .	317	ՀԹ . .	163

Ձ	• •	248	ձԻԱ	• •	231
ՁԱ	• •	130	ձԻԲ	• •	263
ՁԴ	• •	42	ձԻԳ	• •	43
ՁԵ	• •	164	ձԻԴ	• •	215
ՁԹ	• •	26	ձԻԵ	• •	235
Ղ	•	289, 316	ձԻԶ	• •	236
ՂԱ	• •	206	ձԻԷ	• •	211
ՂԲ	• •	241	ձԻԸ	• •	237
ՂԳ	• •	27	ձԻԹ	• •	238
ՂԵ	• •	28	ձԼ	• •	166
ՂԵ	• •	6	ձԼԲ	• •	264
ՂԸ	• •	30	ձԼԳ	• •	221
ձ	• •	1, 2	ձԼԶ	• •	32
ձԶ	• •	29	ձԼԸ	• •	33
ձԷ	• •	233	ձԼԹ	• •	44
ձԺ	• •	84	ձԽԳ	• •	167
ձԺԷ	• •	3	ձԽԶ	• •	34
ձԺԸ	• •	31	ձԽԷ	• •	35
ձԺԹ	• •	98-103	ձԽԸ	• •	36
»	• •	105-108	ձԽԹ	• •	37
»	• •	165	ձԾ	• •	38

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՅԱՆԿ ՆԻԻԹՈՅ

	Երջ
Աստուած,	1—45.
Յիսուս Քրիստոս,	46—85.
Սուրբ Հոգի,	86—94.
Սուրբ Գիրք,	95—109.
Հրաւերներ և զգուշութիւններ,	110—134.
Ապաշխարութիւն,	135—139.
Աղօթք,	140—167.
Քրիստոնէական փորձառութիւն,	168—215.
Քրիստոնէական պարտաւորութիւններ,	216—229.
Արդարներու և երանութիւնն ու չարերու թշուառութիւնը,	230—241.
Քրիստոսի թագաւորութիւնը,	242—259.
Եկեղեցին,	260—264.
Կիրակի օր,	265—273.
Տէրօջը ընթրիքը,	274—278.
Մկրտութիւն,	279—281.
Զանազան,	282—295.
Ընտանեկան պաշտամունք,	296—306.
Տղայոց համար երգեր,	307—315.
Ժամանակին կարճութիւնը,	316—325.
Մահ,	326—340.
Յարութիւն և դատաստան,	341—346.
Երկինք,	347—367.
Փառաբանութիւն,	368—374.
Յաւելուած	375—457.

ՄԱՍՆԱԻՈՐ ՑԱՆԿ ԵՒ ԻԹՈՅ

ՀԱՏ ԱՅԲՈՒԲԵՆԻ

ԵՐԷ

Ակն ունինք մենք	454.
Աղբիւր կենաց,	63.
Աղօթք,	140—167.
» առաւօտեան,	283.
» եկեղեցւոյն համար,	248, 260.
» ճշմարտութիւնը սորվելու համար,	105.
» մեղքի թողութեան հա-	
մար,	163, 165—167.
» նեղութեան մէջ,	161.
» շնորհաց համար,	155.
» ողորմութեան համար.	159, 160, 164.
» պաշտպանութեան համար,	156.
» Սուրբ Հոգւոյն համար,	86, 87, 90, 153.
» տէրունական,	145—147.
» Քրիստոսի ներկայութեանը հա-	
մար,	154.
» օգնութեան համար,	157, 162.
Աղօթքը Տէրը կը լսէ,	143.
Աղօթքի ժամանակ,	142, 144.
Աղօթքին զօրութիւնը,	140.
» պատասխանը,	196.

Ամէն բան ձերն է,	209.
Ամուսնութիւն,	294, 295.
Այգիին մէջ գործել,	218.
Այսօր,	385.
Այսօր աւելի մօտ,	435.
Անառակ որդի,	422, 439.
Անձնանուիրութիւն,	310.
Անձնաքննութիւն.	188, 224.
Անձնուրացութիւն,	172.
Աշխարհ խաբերայ,	323.
Ապաշխարութիւն,	135—139.
Ապաւինութիւն Աստուծոյ,	43, 200, 235.
Առաւօտեան երգեր,	282—285, 297, 407.
Առաջնորդութեան համար աղօթք,	152, 179.
Առաքելական երգ,	258.
Առ շնորհաց աթոռն,	401.
Աստուած ամենազէտ է,	44.
» ամենատես է,	16.
» արդար Գատաւոր է,	344.
» զօրաւոր է,	23—27.
» երկիրը կ'օրհնէ,	232.
» իր ժողովուրդին Աստուածն է	25.
» մեր ապաւէնն է	200—204.
» մեր բերդ է հաստատուն,	434.

Երբ

Աստուած մեր զօրութիւնը,	19.
» մեր Հայրն է,	12.
» մեր Փրկիչն է,	23.
» ողորմի մեզի	427.
Աստուծոյ զօրութիւնը,	27.
» Թագաւորութիւնը,	234.
» խօսքը,	95—109.
» ծառաները երջանիկ,	29, 231,
	232, 237.
» ճշմարտութեանը վրայ փա- փաք,	100.
» շնորհքը,	31.
» ողորմութիւնը,	17, 35, 233.
» սլաշտպանութիւնը,	33, 148.
» սէրը,	11.
» սրբութիւնը,	13.
» փառքը,	5.
» » և կռոց ունայնութիւնը,	18.
Աստուծով հանգստութիւն,	123.
Աստուծոյ ընելու է երկրպագութիւն,	9.
» » հնազանդութիւն,	24.
» » շնորհակալութիւն.	10, 14.
» » փառաբանութիւն,	1, 2,
	4, 30, 32.
Աստուծոյ վրայ յոյս,	43, 210, 235, 236.

	Երբ
Քրիստոս կենաց աղբիւրը,	63.
» մի միայն միջնորդը,	81, 84.
» » » պատարագը,	64.
» մխիթարիչ,	207.
» յարեալ,	423, 448.
» ներդուլթեան մէջ օրինակ,	53.
Քրիստոսէ չզատուիլ,	79.
Քրիստոսի գալուստը,	49, 50.
» թագաւորութիւնը,	242—259.
» թագով պսակուելը,	85.
» խաչը,	386.
» միջնորդութիւնը,	84.
» յարութիւնը և համբարձումը,	61.
» ողորմութիւնը,	73.
» պատուականութիւնը,	47, 48.
» սէրը,	51, 69.
» վրայ հաւատք,	180.
» քաւչական մահը,	55.
» օրինակը,	53.
Օ՛ն, ի գո՛րծ,	444.
Օրհնեալ աշխարհ,	356.
Օր մ'ալ Տէրոջը գործին մէջ,	383.

Յ Ա Ն Կ

ՍԿԶԲԻՆԱԻՈՐՈՒԹԵԱՆ ԵՐԳՈՅ

Ազգերն ինչո՞ւ խռոված շարժին . . .	242
Ալ մօտ ըլլամ, ով Տէր	45
Ակն ունինք մենք, կը սպասենք մենք	454
Ահա Աստուած գլթած	111
Ահա կեդրոն ձորէն կ'անցնի	52
Ահա մեզի մանուկ ծնաւ	50
Աղուոր գեղեցիկ երկինք մը կայ վերն	355
Աղօթքըս, Տէր ողորմութեան	108
Աղօթքն է խօսք շատ զօրաւոր	140
Ամենակարող Հայր, Որդի, Սուրբ Հոգի	374
Ամենաստեղծ Տէր և Աստուած	39
Ամենատես սուրբ աչք	225
Ամէն երկիր, Տէրն օրհնեցէք	1
Ամէն երկիրներ, Տէրոջմով ցնծացէք	2
Ամենօրհնեալ է յաւիտեան	341
Այգիիդ, Տէր, այցելու լեր	91
Այդ խումբեր ճերմակ հագուած	416
Այն որ, Տէր, սրտովն քեզի կը յուսայ	235
Այնպէս անոյշ անուն չկայ	46
Այո, լոյս ևս, Տէր սիրելի	192
Այս ալէծովի ծովէն անդին	362
Այս աշխարհիս ունայնութիւն	324
Այս առաւօտն օրհնեալ	271
Այս է այն օրն որ Տէրն օրհնեց	265

Փրկչիս բազուկներուն մէջ	414
Փրկչիս խաչին ներքեւը	316
Քաղցր է անունը Քրիստոսի	47
Քաղցրիկ ազդու խորհուրդ մը կայ	435
Քաղցր էր այն ժամն երբ նախ տեսայ	190
Քաղցրութեամբ առաջնորդէ մեզ	159
Քանի մը տարիէն	321
Քանի որ մահը կ'ուշանայ	117
Քարեղէն սիրտ, արդ զղձա	118
Քեզ ի՞նչ եղաւ, մի քնանար	134
Քեզի կարօտ եմ, Տէր	387
Քեզ համար, ով սրգաւոր	395
Քեզ փառք տամ այս գիշեր, Աստուած	298
Քու ձայնդ, Տէր, կը լսեմ	413
Քու շնորհքըդ, Տէր, թող ինձ ներէ	155
Քու ողորմութեանդ, ով Տէր, կ'ընծայեմ	14
Քու Սուրբ Գիրքդ է ինձ հաճելի	95
Քրիստոնեայ, քու հայրենիքըդ	358
Քրիստոս Աստուած մեզ պատուիրեց	219
Օգին մէջ մեզմ յուիկ, բայց ազդու ձայն	218
Օ՛ն, եղբարք, Տէրոջն դիմենք շուտ	131
Օ՛ն, ի գո՛րծ, օ՛ն ի գո՛րծ	444
Օտարական եմ հոս	354
Օրերըս շուտ կ'անցնին կ'երթան	289
Օրհնեալ աշխարհ մը կայ	356
Օրն Տէրունի երկրիս վըրան	269

ԻԼԱՆՅԻԼԵՐ

ԱԼԼԱՆՁՐՆ ԻՊԱՏԵԹԻՆՏԵ

'ՈՒՄՈՒՄԻ ՎԷ ԽՈՒՍՈՒՍԻ

ՃԷՄ'ԻՅՅԷԹԼԷՐՏԵ ԹԷՐԷՆՆԻՒՄ ԻԶԻԻՆ

ՕՆՈՒՆՃՐ ՏԷՖ'Ա ՕԼԱՐԱԳ

معارف عمومیہ نظارت جلیہ سنک ۲۶ جازى الاول

۳۰۶ و ۱۶ کانون ثانی ۳۰۴ تاریخى و ۱۰۴۰

نومرولى رخصتنامه سيله نشر اولمشدر

مصارفى آمرىقان میسیونر شرکتى طرفندن تسویه

اولنه رق طبع اولمشدر

ԻՍԹԱՆՊՕԼՏԱ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ'ԱՍԸՆՏԱ

ԹԱՊ' ՕԼՈՒՆՄԸՇ ՏԸՐ

1889

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Handwritten text in the upper middle section.

Handwritten text in the middle section.

Handwritten text in the lower middle section.

Handwritten text in the lower section.

Handwritten text in the first line of the lower section.

Handwritten text in the second line of the lower section.

Handwritten text in the third line of the lower section.

Handwritten text in the fourth line of the lower section.

Handwritten text in the fifth line of the lower section.

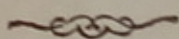
Handwritten text in the sixth line of the lower section.

Handwritten text in the seventh line of the lower section.

Handwritten text at the bottom of the page.

«Պիրի պիրինիզ իլէ մէզմուր վէ
իլահի վէ ըուհանի թէսպիհլէրլէ
թէքէլլիւմ վէ գալպլէրինիզտէ
Րապպա թէրէննիւմ վէ թէզմիր
էտինիզ:» էֆ. 5. 19:

Ի Խ Թ Ա Ր



Իշպուռ իլահի քիթապը «Իլահիլէր իլէ մագամ-
լարը» նամ քիթապըն հազի օլտըղը ճիւմլէ իլա-
հիլէրի շամիլ օլմագլէ պէրապէր ճէպտէ թաշընա
պիլմէք իչիւն նօթասըղ հէմ տէ ուֆագ հրու-
ֆաթլէ պէօյլէ քիւչիւք պիր գըթ'ատա թապ'
էտիլտի :

75, 196, 241-251, նիւմէրօլը իլահիլէր միււ-
թէսնա թութուլարագ իլահիլէրին իպթիտալէրինէ
գօնուլըջ օլան նիւմէրօլար սէքիղինճի տէֆ'ա
թապ' օլունան իլահիլէրին ճիւմլէսինի վէ գավսէյն
արասընա ալընան նիւմէրօլար տախի «Իլահիլէր իլէ
մագամլարը» նամ քիթապըն սահիֆէլէրինի կէօս-
թէրմէքտէ օլտըղընտան պու քիւչիւք քիթապտա
օլան իլահիլէրի մէգքիւր իքի քիթապտա պոււ-
մագտա կիւճիւք չէքիլմէյէճէք տիր :

Ումուլուր քի հէր պիր խրիսթիյան 'իպատէթ
վագթընտա թէրէննիւմէ շէվգ ու ահէնկ վէրէ
պիլմէք իչիւն պու քիթապտան պիրէր նիւսիսէսինի
քէնտի ճէպինտէ թաշըյաճագ տըր :

- 4 Փէտէր, Իպն, Բուհ Ալլահըմըզ,
Գըլ մէրհամէթ, ետ Բապպըմըզ.
Սէնտէն կէլեր խէլասըմըզ,
Հէր տէմ սանա տըր համտըմըզ:

3 (5) Ալլահ հի-+ի-մէթիեթե մի-ապ-
լամ. (8):

- 1 Ալլահ կէօքտէ սիւրէր տէվլէթ)
Լիպասլարը ընդ, 'իզգէթ,
Եագլաշըլմազ նուրտա սաքլին,
Ինսան չէքէմէզ ճէլալին):
- 2 Գօրգուսընտան տիւնեա թիթրէր,
Ահքեամընը հագգ հըֆզ էտէր,
Վէ սըտգ իլէ անը սէվէն,
Մազհարը ը լութֆ օլուր անտէն):
- 3 Հէր իշինտէ 'իլմի փարլար,
Վէ շէյթանըն ֆէննին' պօզար,
'Նիհայէթսիզ տիր գուտրէթի,
Իճրա էտէր թէտպիրինի):
- 4 Պու Շահ էտէր մի թէնէզզիւլ
Քի պէն անա օլամ օղուլ.
Ահ, պիր մէլէք տիլիմ օլսա՝
Սէնա ու համո սուխսամ անան:

4 (8) Ալլահըն 'ազադեբի . (8, 6) :

1 Հագգ թա'ալա, 'ազիմ սին սէն .

Պիզ նէ հագիր, էտնա .

Հէվի մախլուգաթ չէօքսիւն պիրտէն ,

Սէճտէ գըլսըն սանա :

2 Պիւթիւն 'ալէմ վար օլմազտան՝

Ալլահ սըն էզէլտէն .

Զա'իլ օլսա ճիւմէ ինսան ,

Եաշարսըն էպէտէն :

3 Էպէտէրին էպէտէրի

Հագըր տըր 'ինտիկտէ .

'Ազիմ Ալլահ, էսքի, եէնի

Եօգ տըր նազարըկտա :

4 Կիւնէրիմիզ պօշ էմէքտէ

Կէչիպ թէլէֆ օլուր ,

Սէնին իշին, թագաիր իւզրէ ,

Իճրասընա վարըր :

5 Հագգ թա'ալա, 'ազիմ սին սէն .

Պիզ նէ հագիր, էտնա .

Հէվի մախլուգաթ չէօքսիւն պիրտէն ,

Սէճտէ գըլսըն սանա :

5 (9) Ալլահըն Գո-արեթի (8, 6) :

- 1 Ալլահ գատիր տիր. էմրինէ
Շէտիտ ըիւզկեար թապի',
0 էմր էթսէ, կիւնէշ կէօքսէ
Ֆիլ հալ սուրուր միւթի'.
- 2 Տէնիզ հատտլարընտան տշըպ
Եէրէ հիւճում էթսէ,
Ալլահ անա էլ ուզատըպ
Պաղլար մահալինէ.
- 3 Պուլութլարա ըաքիպ օլուր,
Բիւզկեարլարտա ուշար,
Սէսի ուզագ իշիտիլիր,
Կէօքսէ նուրու փարլար.
- 4 Հիւրմէթլէ տիզ չէօքսիւն ագվամ,
Պէյլէր անտէն գօրգսուն.
Էզ ճան ու տիլ ճիւմլէ 'ալէմ
Անը թէմճիտ էթսին.

6 (5) Ալլահըն Կերեֆի (8) :

- 1 Չօգ շիւքիւրլէր Բապպ Ալլահա,
Մախսուս տըր հիւքիւմէթ անա,
Անտէ 'ազիմ տիր միւրիւվլէթ,
Զաթ ու իսմի տիր մուհապպէթ.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍ

19 (21) Քրիստոսը Թեմեղդե-ւ-ի- (8, 6),

1 Յիսուս թախթըն', տեղլէթինի
կէօքատ պրագըս կնտի,
Գուրթարմաղա ինսանլէրի
Պու տիւնեայա կէլտի

Պիզիմ իշիւն ճէֆա, միհնէթ,
Շէտիտ էլէմ չէքտի,
Քի պուլալըմ խէլաս տեղլէթ,
Քեամիլ վէ էպէտի

3 Հիչ վա՞ր մը տըր պիւր սէվմէյէն
Հագգ հիւքիւմէթիկի.
Խաչ էօնիւնտէ, ըահիմ Բապս, սէն
Էրիթ թաշ գալպինի

4 Եա Բապս, հագգ հիւքիւմէթիկի
Միւթի' իգ տէրունտէն,
Սէնա ու համտ քէրէմիկի
Սունարըգ եիւրէքտէն:

5 Եա Բապս, կէրչէք սունամայըգ
Սանա լայըգ սէնա.
Հէման պիզիմ պու գալպիմիկ
Թէսլիմ օլտուն սանա:

20 (42) Քրիստոսըն Եօլե-Տե- (8) :

- 1 Էյ վահ, Գուրթարընըմ Էօլաիւ,
Բապարմ վաք գանընը տէօքտիւ.
Պէն նափաքըն դղուրընա
Փատիշահըմ չըգարը խաչա:
- 2 Զալիմ 'իսեանլարըմ անը
Մէլ'ուն խաչա մըխլաթարըրար.
Պէնիմ ճիւրմիւմ նիհայէթսիզ,
Բապարն 'աչգը վասֆա կէլմէզ:
- 3 Էայրգ իտի կիւնէշ տէօնէ
Օ սէյրանտան վէ կէօրմէյէ.
Հէմ թիթըէյիպ միւհքէմ տիւնէա
Թէմէլինտէն վէք սարսըլա:
- 4 Պէն տէ եիւզ չէվիրսէմ կէրէք,
Ութանայըմ խաչը կէօրմէք.
Թէվպէ եաչըն՝ կէօզիւմ տէօքսիւն,
Պու թաշ գալպիմ տէ գըրըլսըն:

21 (93) Քրիստոսըն Խաչլահմաւը (8) :

- 1 Նազար գըլարըմ օլ խաչա՝
Քի ճէլալին Բապարը օնտա
Փաք գանընը վէրիպ գըլտը
Կիւնահըմա 'ազիմ ֆէտա:

ՏԱ՛ՎԷԹ ՎԷ ՆԱՍԻՅԱԹ

64 (14) ԿԻՆՆԱՆՔԵՐԱՐ ԿԵԼ ՂԱՓԻԼ օԼՄԱ, (Տ, 7, 4),
ԿԵԼ, ԽԻՆԿԵՆ ՍԷՆ ՆԱՍԻՆԱԹ.

1 ԿԻՆՆԱՆՔԵՐԱՐ, ԿԵԼ ՂԱՓԻԼ օԼՄԱ,
ԿԵԼ, ԽԻՆԿԵՆ ՍԷՆ ՆԱՍԻՆԱԹ.

Տա՛վեթի թահգիր էյլեմէ,
Պու սէսէ էթ իթա՛ւթ.

ԿԻՆՆԱՆՔԵՐԱՐ, ԹԵՂ
ԿԻՆՆԱՆՐԿ՝ ԿՐԻՊԳ, ԿՈՒԼ հայաթ.

2 ԵՕԼՐԿՄԱ ՍԼԱԳ, ԳԱԿԱՐՄԸՆ ԽՐՐ
ՀԵՅԱԿԵԹԼՈՒ ԽՐՐՄ ԽԵՐԵԱՍՐ,
ԷԹՐԱՓՐ ԿԻՆԹԻՆՆ ՍԱՐՄՐՆ ԽՐՐ
ԻՆԹԻԳԱՄ ԳԱՍՐՐՂԱՍՐ.

ԿԻՆՆԱՆՔԵՐԱՐ, ԳՄՂ
ԼԻՄԱՆԱ, ԿՈՒԼ ԽԵԼԱՍՐ.

3 ԲԱԿԱՅ ՅԻՍՈՒՍ հալա հազրր ԽՐՐ
ԷԹՄԵՅԵ ԳԱԿՈՒԼ ՍԷՆԻ.

Օ ՔԵՐԻՄ ԽԻՐ հէմ ԳԱՄԻՐ ԽԻՐ,
ՍՖԻԼ ԷՄԵՐ ԿԻՆՆԱՆՐԿՐ.

Իմաի տուրմա,
Էթ գապուլ քերէմինի.

- 4
 (8) Կիւնահօքեար, կէլ, Թահգիր էթմէ
 Շիմտի պուլ 'ինայէթի,
 Քրիստոսա գօշ, զայ՝ էյլէմէ
 էլիկտէքի Փուրսաթը.
 Ջիւն կէշէր պուլ
 Լութֆ ու թէվպէնին վագթը:

65 (103) Պէր ալ գալը . (9 , 6 , 4) :

- 1 Իգնա՛ օլմամա պիր ազ գալոր,
 Իլզամ օլմամա պիր ազ գալոր.
 էյ Բուհ, կիթ շիմտիլիք,
 Քեաֆի տիր պուլ կիւնլիւք,
 Միւնասիպ պիր կիւնտէ
 Ինանըրըմ՝ .
- 2 Իգնա՛ օլտրհսա, պուլ կիւն ինան,
 Իլզամ օլտրհսա, պուլ կիւն ինան.
 Բասպպ Յիսուս չաղըրլօր,
 Մէլէքլէր պէքլէյօր,
 Տու՛ալար օլույօր,
 կէլ, կիւնահօքեար:
- 3 Շիմտի կէլմէզսէն, փէք կէճ օլուր,
 էճէլ կէլիր տէ, փէք կիւճ օլուր.
 Հասատ վագթը կէշէր,
 Փուրսաթ էլտէն գաչար,
 Ճան թէվպէսիզ կէօշէր,
 Օլուր հէլաք:

- 5 'Ագըպէթ կէլսէ Էօլիւմ,
Թօփրագտա եաթսա թէնիմ,
Մէրհամէթ էյլէ, Բապպըմ,
Եանընկա կէօթիւր ըուհըմ՝.

100 (55) Պարտիէօօըն Կոմ'ասը. (8, 7).

- 1 Եա Բապպ, շիմտի կէչմէքտէ տիր
'Ինայէթ ըահմէթլէրի,
Զիմէնէ չէօլ տէօնմէքտէ տիր,
Զիյարէթ էյլէ պէնի՝.
- 2 կէչմէ, եա Բապպ, եալվարըրըմ,
Ֆէսատա տօյմուշ գալպիմ.
Պիչարէ՝ սանա կէլիւր իմ,
Շիմտի օլ պանա ըահիմ՝.
- 3 կէչմէ, եա Յիսուս, Խէլաս սըն,
Պէն պրագամամ էթ էյլիկի.
Սա՛լըլէր՝ տա՛վէթ էտէրսին,
Բէտտ էյլէմէ պէնտէկի՝.
- 4 կէչմէ, Բուհ իւլ Գուտս, գատիր սին
'Ալիլէր սաղալթմաղա.
Ճիւմլէյէ շէֆգաթ էտէրսին,
Վէր պասար պու ա՛մայա՝.

- 6 Կէչմէ, եա Րապպ—տէօնմէքտէ տիր
 Գալլի Ֆասիտիմ սանա,
 Րահմէթլէր տէօքիւլմէքտէ տիր—
 Հիսսէ եօգ մը տըր պանա:

101 (105) Եանըմտա գալ. (8, 7):

- 1 Եանըմտա գալ, եալվարըրմ,
 Եա Յիսուս Գուրթարըճը.
 Հալա պագ՝ կիւն էնմէքտէ տիր,
 Եագլաշար կէճէ գուլմու:
 Եանըմտա գալ, եանըմտա գալ,
 Եանըմտա գալ, եանըմտա.
 Եանըմտա գալ, եանըմտա գալ,
 Կէչմէ, պրագմա գուլուկը:
- 2 Զօգ տօսթլար պուհտան ագտէմճէ
 Պուլուհուրտու եանըմտա.
 Շիմտի կէօչտիլէր էօնիլմճէ
 Եալընըզ գալտըմ պուհտա:
 Եալընըզ ըմ, եանըմտա գալ,
 Եանըմտա գալ, եանըմտա.
 Եանըմտա գալ, եանըմտա գալ,
 Թա կէճէ կէչմիշ օլա:

218 (15) Մահէր իւ շէրէ՛ր իւ ոօն հա
(8, 7, 4) :

- 1 Պագ, պուլութ լարտա կէլիյօր
Օլ գուրպանն օլանն Գուզու,
Քեա՛րնաթ հազըրլանըյօր,
Չալընըյօր սօնն պօրու,
Հալլէլուեա,
Ահ, մահէր կլունիւ տիր պու
- 2 Մեզարլար հէփ աչըլըյօր,
Էօլիւլէր գըյամ էտէր,
Պիր եէրէ հէփ ճէմ՝ օլույօր
Միլլէթլէր, գալմլար, տիլլէր,
Իշթէ շիմտի
Հէր քէս սօնն հալին՝ պէքլէր՝
- 3 Ճիւմլէ եիւրէքլէր չըպլագ տըր,
Հիւքմ օլունաճագ ճիհան,
Հալա քիթապլար աչըգ տըր,
Գուրուլտու իշթէ տիվան,
Քիմտէ՞ վար տըր
Տուրմաղա թագաթ, տէրման:

4 Շիմօի հերքէս կելեճէք տիր
 Շերթ'աթ տիվանընա.

Փասըգա վերելեճէք տիր
 Էպէտէն 'աղապ, ճէգա,
 կիտեճէք տիր

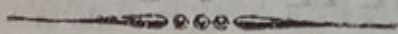
Ճէհէննէմ մէքեանընա.

5 Գուլունըն գանըլա ճիւմիէ

Եըյգանմըշ սալին գուլար
 Փաք օլուպ՝ շիմօի անընիէ
 Ճէննէթէ կիտեճէքլէր.

Հալէլուեա,

Էպէտէն միւնէվիւրլէր.



ՍԱ՛ԱՏԷԹ Ի ԷՊԷՏԻՅԷ

219 (113) Կէօ+ Վախանըմ. (8, 6) :

- 1 Էյ վաթանըմ Եհրուշալիմ,
Իսմինչ շիրին պանա.
Ահ, թէզ պիթսէ պու զուրպէթիմ,
Կիրսէմ րահաթընա:
- 2 Սէնտէ՝ պաղչէ օրթասընտա
Տիրի սուլար ագար.
'Ազի՛զ մահալ, ահ՝ սէֆանտա
Ճանըմ գըլսա գարար:
- 3 Ահ, թէզ ինճու պապլարընը
Պու կէօզլէրիմ կէօրսէ.
Թէզ շու ալթուն սօգագլարը.
Այագլարըմ կէզսէ:
- 4 Կիւնահ կիրէմէզ պապընչա,
Տէրտ պուլունմազ սէնտէ.
Եհրուշալիմ, էրսէմ սանա,
Վէ զուրպէթիմ պիթսէ:
- 5 Էյ վաթանըմ Եհրուշալիմ,
Գալպիմ պիւթիւն սէնտէ.
Ահ, պիթէճէք հէփ տէրտլէրիմ՝
Սէնի կէօրաիւյիւմտէ:

220 (44) ՃԷՆԷԴԷՆ ԲԻՆԻՆԷՆ . (8, 6) :

- 1 Շու կէօքէրին էօթէսինտէ
 Վար պօզուլմազ հայաթ .
 Սէքէնէսի տայմա մէսրուր,
 Պուլմուշ սօնսրզ րահաթ :
- 2 Փէտէր էվի՝ կէօք մէսքէնիմ՝,
 Անտէ չօգ գօնագլար
 Յիսուս եափտը վէ տօնաթտը,
 Տօսթլարընա սագլար :
- 3 'Էօմրիւն սէրթ տալղալարընտա
 կէմիմ չօգ չալգանսա,
 Բիւզկեար էսիպ, եաղմուր եաղըպ՝
 Յուրթունա սէրթ օլսա,
- 4 Գարանլըղըն էօթէսինտէ
 Պիր նուր լէմ'ան էտէր,
 Եօլ կէօսթէրիւր, եիւրէք վէրիւր,
 Ճանտա գալմազ քէտէր :
- 5 Օլ միւնէվվէր մէսքէնիմտէ
 կէօգտէն եաշ սիլինիւր .
 Այրըլմըշար պիւրէշէճէք,
 Էօլիւմ քէնտի էօլիւր :

238 (13) Խաչք քառ'ու . (7) :

Ալլահըն մուհապպէթի,
 Բրիստոսըն 'ինայէթի,
 Հէմ Բուհըն թէսէլլիսի
 Տօլտուրսուհն գալպիմիզի:

239 (10) Թէշէ++է-ր . (6, 6, 8, 6) :

Իւչ պիր Ալլահ օլան
 Փէտէր, Օղուլ, Բուհա
 Թազաիմ էթսին պիւթիւն ճիհան
 'իզզէթ, սէճտէ, սէնա:

240 (99) Թէշէ++է-ր . (6, 8 ս) :

Կէօքտէ հէփ մէլէքլէր,
 Եէրտէ մուգատտէսլէր,
 Ճէմի' ի մախլուգաթ,
 Էթսին չօգ թէսպիհաթ,
 Գըլսըն համտ ու սէնա
 Գատիր Եարատանա՝
 Փէտէր, Օղուլ, Բուհա,
 Իւչ՝ պիր Բապպ Ալլահա:

ԻԼԱՎԷ

312

«ԻԼԱԶԻԼԷՐ ԻԼԷ ՄԱԳԱՄԼԱՐԸ» ՆԱՄ

ՔԻԹԱՊՏԱՆ ԱԼԸՆԱՆ ԻԼԱԶԻԼԷՐ

241 (102) Տերին Դերե . (8, 7, 8, 4) :

- 1 Պու տիւնեա միհնէթ եէրի տիր,
Նէ՛ քէսքին տիքէնլէրի.
Բապպ, պէնի սէն կէչիրսէյ՝տին
Պու տէրէտէն:
- 2 Սէն իսրայէլէ տէլիլ սին,
Օլ պանա նուրուն իլէ.
Քէտէրսիզ պէնի կէչիր, սէն
Պու տէրէտէն:
- 3 Եա՛ Յիսուս, սէն պաշ Զօպան սըն,
Աչ, տէսթ ի 'ազիզլէրի՛ն,
Սիփէրիմ սին, կէչ պիլէմճէ
Պու տէրէտէն:
- 4 Բուհ 'Ազիզ, գատիր Ալլահ սըն,
Զապթ էյլէ տիւշմէնլէրիմ՝,
Թէզ կէօյէ, ա՛հ, կէօթիւրսէյ՝տին
Պու տէրէտէն:
- 5 Նէ՛ միհնէթ, տէրտլէր չէքմիշիմ
Շու 'էօմրէ միրաս օլան.
Եա՛ Ալլահ, ամա՛ն, կէչսէմ պէն
Պու տէրէտէն:

- 5 Զուհուր էտէն ֆուրթունալար,
 Վէ գայրգտա չալգանանլար,
 Շօլ տէրեայա էմր էտէնի
 Հէր տէմ պանա իխթար էտէր,
 էյ Գալիլեա, վէ դայրի:
- 6 Շու 'ալիլէր'է տէրալիլէր,
 Վէ պիչարէ 'իլէթիլիլէր,
 Շօլ հէքիմլէր Հէքիմինի
 Հէր տէմ պանա իխթար էտէր,
 էյ Գալիլեա, վէ դայրի:
- 7 Շու գուզուլար'է գօյունլար,
 Վէ անլէրի օթլատանլար,
 Շօլ սէվկիլիլ պաշ Զօպանը
 Հէր տէմ պանա իխթար էտէր,
 էյ Գալիլեա, վէ դայրի:
- 8 Պիրունտէքի շու իղլալար,
 Տէրունտէքի շու տաղալար,
 Շօլ շէֆգաթլը խէլասքեարը
 Հէր տէմ պանա իխթար էտէր,
 էյ Գալիլեա, վէ դայրի:

ԻԼԱՅԻԼԷՐԻՆ ՄԱՏՏԵԼԷՐԻ ՍԸՐԱՍԸ

	ԻԼԱՅԻ
Ալլահ	1—18
Յիսուս Քրիստոս	19—45
Բուհ իւլ Գուտս	46—50
Քրիթապ ը Մուգատտէս	51—55
Խէլաս թարիգի	56—63
Տա՛վէթ վէ նասիհատ	64—77
Թէվպէ	78—90
Տու՛ա	91—102
Ալլահա թէվէքքիւլ վէ թէսլիմէյէթ	103—108
Խրիսթիան տույղուլարը	109—131
Խրիսթիան վէզա՛իֆի	132—136
Սալիհլէրին սա՛ատէթի	137—144
Քրիստոսըն մէլէքիւթիւ	145—160
Բապպըն կիւնիւ	161—168
Վաֆթիզ	169—171
Սշա ի Բապպանի	172—173
Մէվատտ ը միւթէնէվվի՛ն	174—184
Չօճուգլար իչիւն	185—201
՛Էօմրիւն Փանի օլտըղը	202—207
Վէֆատ	208—213
Եէվմ ի մուհաքէմէ	214—218
Սա՛ատէթ ի էպէտիյէ	219—230
Թէշէքքիւլ	231—240
՛Իլավէ	241—251

ՄԱՏՏԵԼԵՐԻՆ ՄՈՒՖԱՍՍԱԼ ՖԻԶՐԻՍՅԻ

ԻԼԱՀԻ

Ազգամ տու՛ասը	97—99, 186
Ալլահ 'ազիմ	1, 3—5
Ալլահ գալպի թէֆթիշ էտեր	115
Ալլահ գատիր	5
Ալլահ գուտտուս	15
Ալլահ հաֆըզ	104
Ալլահ հէր եէրտէ հազըր	14
Ալլահ մուհապպէթ	12
Ալլահ պէրէֆէթ փուշարը	11
Ալլահ փէնակեան	9
Ալլահ քէրէմֆեանի	6—8, 17
Ալլահա թէգարրուպ	13
Ալլահա թէշէֆֆիւր	10, 18, 231—242
Ալլահա թէվէֆֆիւլ	94, 103—108, 141, 142
Ալլահըն էվլատը	138
Ալլահըն մէսֆէնի	16, 124
Ալլահըն պաղընտա իշլէմէֆ	74
Ալլահըն քէլամընըն գուվլէթի	51—55
Այ պաշը տու՛ասընա միւնասիպ	145—160
'Աշա ի Րապպանիյէ միւնասիպ	19—29, 36—45, 110, 111, 125, 126, 172, 173
Աչըֆ գափու	62
'Աֆվ	78—83, 92
Գալիլեանըն իխթարաթը	255

Գանա'աթ	ԻԼՍՀԻ 107, 143
Գըյամէթ իւլ էմվաթ (պագ Բուզ ի ճէզա)	
Գուսուր պէնտէն, քէրէմ սէնտէն	63
Գուտսիյէթէ իշթլյագ	82
Գուրթարըճը	22—35, 42—44, 78, 92, 109, 110
Եէնի եիւրէք	83, 84
Եէվմ ի մուհաքէմէ (պագ Բուզ ի ճէզա)	
Եօլ, էնսիզ	61
Եօպէլ սէնէսի	135
Զէման	202, 206, 207
էզանիմ ի սէլասէյէ	2, 231—242
էմր ի իզտիվաճ	182, 183
էպետի Գայա	42
էսքի հիքեայէ	158, 159
էօլիւմ (պագ վէֆաթ)	
էօրնէք, Քրիստոսըն	26
էֆէնտիմիզին իքի էմրի	184
Թաթհիը	249
Թա"իֆէլէրին ֆէրեատը	148
Թաճ	36
Թէշէքքիւր, էզանիմ ի սէլասէյէ	231—242
Թէպըրը, Քրիստոսըն վասըթասըյլէ	58—60
Թէվպէ	83, 84, 139
Թէվպէքար	78—81
Թէվպէքարըն գարարը	80
Թէրք ի նէֆս	125, 133
Թէֆթիշ	113
Իգրար (պագ Կիւնահ իգրարը)	

Իթիմատ (պագ Ելլահա թէվէֆէիւլ)	
Իլնագլըգ (պագ 'Աշա Է Բապպանի)	
Իհտա	104, 248
Իմանա զայրէթ վէրմէֆ	122, 123
Իման Էլէ Եիւրիւմէֆ	117
Ինայէթ	56
Ինճիլ վէ շէրի'աթ	59, 60
Ինճիլին նէշրի	147, 149—157, 160
Իպատէթ խիթամընտա	231—242
Լութֆ	56, 57
Խաչ	19—21
Խաչ թաշըմագ	125
Խաչ Էլէ թաճ	133
Խաչտա ըահաթ	76
Խէլաս	22—28, 37, 38, 42—44, 58—63
Խէլաս միւթտէճիսի	154
Խէլաս սալթ ֆրիստոստան	42, 59, 60
Խէլասքեարըմ պիլիբ	131
Խրիսթիան վէզա"իֆի	73, 74, 130, 132, 160
» արզուսը	82, 83, 118
» գարարը	125—127
» իթթիհատը	136
» ճէնկի	130, 196
» տույղուլարը	104—111
» փաքլիյի	129
Կէնճիլքտէ տինտարըգ	54, 192—194
Կիրակի (պագ Բապպըն կիւնիւլ)	
Կիւզէլ տիյար	191

ՖԻԶՐԻՍԹ

ԻԼԱՅԻԼԷՐԻՆ ԻԼՔ ՍԱՅՐԸՐԼԱՐԸ

	ԻԼԱՅԻ
'Ազիզ կիւնէ Երտիյիմէ	161
'Ազիզ Միյանճըմըզ	22
'Ազիզ Րապպըմ, սէն 'աֆվ էյլէ	82
'Ազիզ քիթապ ինսանա նուր	52
Ալլահ գատիր տիր. էմրինէ	5
Ալլահ թագտիր էթտի քի պիզ	216
Ալլահ թախթը հուզուրընտա	198
Ալլահ կէօքտէ սիւրէր տէվլէթ	3
Ալլահ պէնի իհտա էտէր	104
Ալլահ փէտէրիմ, պօրճու իմ ղայէթ	17
Ալլահը արայանա	14
Ալլահըն էվլատլարը	138
Ալլահըն մուհապպէթի	238
Ահ, նէրէտէ ըահաթ	118
Ահ, պիր կէճէ կէլիօր	209
Ասլա էլտէն պրագմայըզ	55
Գալգ, եա ճանըմ, տէֆ' էթ	112
Գալգ տա ուչ, ճանըմ, պուհտան	120
Գապըրըն էօթէսինտէ	217

Գատիր Մէլեյիմ, Խալիգիմ Ալլահըմ,	ԻԼԱՀԻ 18
Գարշըտաքի կիւզէլ տաղլար.	251
Գուտտուս, գուտտուս, գուտտուս տըր Շահ 15	
Գոյունլարըն պաշ Զօպանը	178
Եա 'ազամէթլի Յիսուս	92
Եա Ալլահ, 'աշգ փուկարը սըն	11
Եա Ալլահ, հէյֆէլիկէ	128
Եա Ալլահըմ, մուհապպէթիկ	8
Եա ճիւմէ կօրուլմըշլար	246
Եա մուգատտէս Բուհ, վա'տըկ իւզէրէ	47
Եա Յիսուս, իպն ի Տաուտ	33
Եա Յիսուս, ճանը սէվէն	32
Եա Յիսուս, սէն Ալլահըմ սըն	34
Եա Յիսուս, սէն խէլասքեար	30
Եա Յիսուս, սէն Զօպանըմ սըն	35
Եա Յիսուս, սէն քէրիմ Զօպան սըն	188
Եա Յիսուս, սէն քէրէմիկէ	182
Եա Շահին Շահ, գուտրէթիկի	150
Եա սէն էօլէն Գուզու	110
Եա սէն հազըր եարտըմ	25
Եա սէն հազըր եարտըմ	29
Եա սէն կէօքտէն կէլէն	43
Եա Բապպ, 'ազիզ հէյֆէլիկտէ	180
Եա Բապպ, 'Ազիզ սին սէն 'Ազիզ	7
Եա Բապպ Ալլահ, 'ազիմ ճէլիլ	1

Եա Րապալ, գալպիմ սատրղանէ	83
Եա Րապալ, Ինճիլիկ եհրտէ	147
Եա Րապալ, հէփ նի՛մէթլէրիկէ	10
Եա Րապալ Յիսուս, մէսքէնիկէ	214
Եա Րապալ, շիմտի կէչմէքտէ տիր	100
Եա Րապալ, շիմտի սէլամէթլէ	231
Եա Րապալ, Չօպանըմ սըն, խէլաս վէ տէլիլ	141
Եա Րապալ, պանա սէն սին չօպան	142
Եա Րապալ, սանա տըր Ֆէրեատըմ	94
Եա Րապալ, սէնին հուզուրընա	171
Եա Րապալ, սէնին մէսքէնիտէն	183
Եա Րապալ, սէնտէն պէն այրըլսամ	126
Եա Րապալ, սէվէրիմ պէն	146
Եա Րապալ, տու՛ա էթմէսինի	185
Եա Րապալ, օլամ սանա	13
Եա Րապալըմ, սանա կէլտիմ	85
Եա քէրիմ Չօպան, տիլէրիմ	186
Եանըմտա գալ, եալվարըրըմ	101
Եարալը էլէր իլէ	84
Եէվմ ի թէտարիք պիթմիշ տիր	184
Եիւքիւկիւ պրագ Ալլահա	103
Եօգ, եօգ, էօլմէք տէյիլ տիր	212
Եօգ տըր սալիհ պու տիւնեատա	58
Եօլ սէն սին, եա էֆէնտիմիզ	24
Զէման նէ՛ թէզ կէչէր, կիտէր	202

	ԻԼԱՆԻ
Տիպէյին նէ՞ Ֆէրեատ տըր պու	148
Տիւքէնմէքտէ տիր կիւնլէրիմ	206
Տու'ա վագթը, տու'ա վագթը	102
Տու'ա տըր ճանըն նէֆէսի	93
Տողրու վէ հագգ տըր շէրի'աթ	59
Րապպ կիւնիւնիւ սէվէրիմ	166
Րապպ Մէսիհի կէլմիշ տիր	156
Րապպ Յիսուս էֆէնտիմիզ	145
Րապպ Յիսուս համտա շայան տըր	45
Րապպ Յիսուս քէրիմ պիր տօսթ տըր	72
Րապպ տըր նուրըմ վէ սալահըմ	108
Րապպա խըտմէթ էտէրիմ պէն	127
Րապպըն գօլու, ույան, կիյին	151
Րապպըն կիւնիւ պու տիւնեատա	221
Րուհ իւլ Գուտս 'ինայէթլի	50
Րուհ իւլ Գուտս, նուրը ը ճէլիլ	46
Րուհ տըր Ալլահ, 'ատիլ վէ փաք	115
Փաքլէնիպ` կիթտիքճէ	129
Փէտէր Ալլահ, էֆէնտիմիզ	2
Փէտէրիմ վար տըր կիւզէլ տիյարտա	191
Փէտէր, Օղուլ, վէ Րուհ 'Ազիզ	234
Փէտէր, Օղուլ, Րուհ իւլ Գուտսա	232
Քէրիմ տիր, բահիմ տիր, 'ալիմ տիր Մէվլա	250
Քիւչիւք էլլէր նէ՞ եափա պիլիբլէր	190
Քրիստոս տըր 'ալէմին Րապպը	39

Օգուլ, ճանրմ, պիր իլահի	41
Օգուլտուլմ պիր կիւղէլ էսքիտէն	242
Օլ միլսթադիմ, հագգ սէօյլէ	73
Օլտուն սէնալէր օլ բահիմ խիլտայա	75
Օղլմ, պաղլմտա իշլէ	74
Օսաննա, միլպարէք	177
Փասիտ եիւրէք հէր տէմ պէնտէ	114

